

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1956 No. 30

---

---

A. TITEL

*Vierde Protocol van verbeteringen en wijzigingen van de bijlagen bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel en van de teksten van de bij die Overeenkomst behorende tarieflijsten; Genève, 7 maart 1955*

B. TEKST

**Fourth Protocol of rectifications and modifications to the Annexes and to the texts of the Schedules to the General Agreement on Tariffs and Trade**

The CONTRACTING PARTIES to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as the "General Agreement"),

HAVING noted that certain rectifications should be made in certain Annexes and in the authentic text of certain Schedules to the General Agreement, and

DESIRING to make certain modifications in the authentic text of certain Schedules to the General Agreement, which re-

**Quatrième Protocole de rectification et de modification des annexes de l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce et du texte des listes annexées audit Accord**

Les PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommé ci-après „l'Accord général”),

AYANT constaté que certaines rectifications devraient être apportées à certaines Annexes et au texte authentique de certaines Listes annexées à l'Accord général,

DESIRANT introduire dans le texte authentique de certaines Listes annexées à l'Accord général certaines modifications

flect modifications of concessions which have already been made effective in accordance with established procedures under the General Agreement,

HEREBY AGREE as follows:

1. The following rectifications and modifications shall be made in the Annexes and in the texts of the Schedules forming part of the General Agreement on Tariffs and Trade:

**Annex B of the General Agreement on Tariffs and Trade shall read:**

“ANNEX B

“List of Territories of the French Union referred to in Paragraph 2 (b) of Article I

“France

French Equatorial Africa  
(Treaty Basin of the Congo<sup>1</sup>  
and other territories)

French West Africa

Cameroons under French Trusteeship<sup>1</sup>

French Somali Coast and Dependencies

French Establishments in Oceania

French Establishments in the Condominium of the New Hebrides<sup>1</sup>

Indo-China

Madagascar and Dependencies

Morocco (French zone)<sup>1</sup>

New Caledonia and Dependencies

Saint-Pierre and Miquelon

pour tenir compte des modifications de concessions qui ont déjà été mises en application conformément aux procédures établies dans le cadre des dispositions de l'Accord général,

SONT CONVENUES de ce qui suit:

1. Les rectifications et modifications suivantes sont apportées aux Annexes et au texte des Listes qui font partie intégrante de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce:

**L'annexe B à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce doit se lire:**

„ANNEXE B

„Liste des Territoires de l'Union Française mentionnés au paragraphe 2 b) de l'article premier

„France

Afrique-Equatoriale française  
(Bassin conventionnel du Congo<sup>1</sup> et autres territoires)

Afrique-Occidentale française

Caméroun sous tutelle française<sup>1</sup>

Côte française des Somalis et Dépendances

Etablissements français de l'Océanie

Etablissements français du Condominium des Nouvelles-Hébrides<sup>1</sup>

Indochine

Madagascar et Dépendances

Maroc (zone française)<sup>1</sup>

Nouvelle-Calédonie et Dépendances

Saint-Pierre-et-Miquelon

Togo under French Trusteeship<sup>1</sup>  
Tunisia

Togo sous tutelle française<sup>1</sup>  
Tunisie

<sup>1</sup> For imports into Metropolitan France and Territories of the French Union."

<sup>1</sup> Pour l'importation dans la Métropole et dans les territoires de l'Union française."

Schedules annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade, dated 30 October 1947

Listes annexées à l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce, portant la date du 30 octobre 1947

*Liste II — Belgique-Luxembourg-Pays-Bas*

*Section A. Territoires métropolitains*

Première Partie — Tarif de la nation la plus favorisée

*Position 650*

Cette position doit se lire:

- „650. Briques et pièces de construction réfractaires (de chamotte, de dinas, de magnésite, etc.):
- |                          |          |
|--------------------------|----------|
| a. de magnésite .....    | 10 p.c.  |
| b. autres:               |          |
| 1. électro-fondues ..... | 10 p.c.  |
| 2. de carbone .....      | 10 p.c.  |
| 3. non dénommées .....   | 10 p.c." |

*Position 667 c*

Cette position doit se lire:

- „c. doux ou poli sur une ou deux faces:
- |                          |          |
|--------------------------|----------|
| 1. simplement doux ..... | 15 p.c.  |
| 2. autre .....           | 15 p.c." |

*Position 706 a*

Cette position doit se lire:

- „a. Tôles dites „magnétiques”, d'une épaisseur:
- |  |         |
|--|---------|
| 1. de plus de 1 mm:  |         |
| A. présentant une perte en watts inférieure ou égale à 0,75 watt ..... | 3 p.c.  |
| B. autres .....  | 3 p.c." |

2. de 1 mm ou moins:
- A. présentant une perte en watts inférieure ou égale à 0,75 watt ..... 4 p.c.
- B. autres ..... 4 p.c.”
- 

Niet afgedrukt zijn de wijzigingen in: <sup>1)</sup>

- Lijst I — Australië.  
 Lijst II, sectie B — Belgische Congo en Ruanda-Urundi.  
 Lijst IV — Birma.  
 Lijst IX — Cuba.  
 Lijst XI — Frankrijk.  
 Lijst XII — India.  
 Lijst XIII — Nieuw-Zeeland.  
 Lijst XX — de Verenigde Staten van Amerika.
- 

**Schedules contained in Annexes A and B of the Annecy Protocol of Terms of Accession dated 10 October 1949**

**Listes contenues aux Annexes A et B du Protocole d'Annecy des conditions d'adhésion portant la date du 10 octobre 1949**

*Liste II — Belgique-Luxembourg-Pays-Bas*

*Section A. Territoires métropolitains*

Première Partie — Tarif de la nation la plus favorisée

*Position 365*

Cette position doit se lire:

„Ouvrages en boyaux, à l'exception des cordes harmoniques; boyaux artificiels provenant de déchets d'animaux; ex c. Catgut sans alcool ..... 12 p.c.”

---

Niet afgedrukt zijn de wijzigingen in: <sup>1)</sup>

- Lijst XI — Frankrijk.  
 Lijst XII — India.  
 Lijst XXV — Griekenland.  
 Lijst XXX — Zweden.
- 

<sup>1)</sup> De volledige tekst van het Protocol is uitgegeven door de Verenigde Naties en verkrijgbaar in de boekhandel.

Schedules contained in Annexes A and B of the Torquay Protocol to the General Agreement on Tariffs and Trade, dated 21 April 1951

Listes contenues aux Annexes A et B du Protocole de Torquay annexé à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, portant la date du 21 avril 1951

*Liste II — Belgique-Luxembourg-Pays-Bas*

*Section A. Territoires métropolitains*

Première Partie — Tarif de la nation la plus favorisée

*Position 287*

La sous-position „ex b)” doit se lire:  
„ex c”

---

Niet afgedrukt zijn de wijzigingen in: <sup>1)</sup>

Lijst XI	— Frankrijk.
Lijst XII	— India.
Lijst XIV	— Noorwegen.
Lijst XIX	— het Verenigd Koninkrijk.
Lijst XXII	— Denemarken.
Lijst XXV	— Griekenland.
Lijst XXXII	— Oostenrijk.
Lijst XXXIII	— de Bondsrepubliek Duitsland.
Lijst XXXVII	— Turkije.

---

**Second Protocol  
of Supplementary Concessions**

**Deuxième Protocole  
de concessions additionnelles**

---

Niet afgedrukt is de wijziging in: <sup>1)</sup>

Lijst XXXIII — de Bondsrepubliek Duitsland.

---

2. (a) This Protocol shall be deposited with the Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES to the General

2. a) Le présent Protocole sera déposé auprès du Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord

<sup>1)</sup> De volledige tekst van het Protocol is uitgegeven door de Verenigde Naties en verkrijgbaar in de boekhandel.

Agreement and, after the entry into force of the Agreement on the Organization for Trade Cooperation, with the Director-General of that Organization.

(b) It shall be open for signature by the contracting parties to the General Agreement and by governments acceding thereto.

(c) The Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement, or the Director-General of the Organization, as the case may be, shall promptly furnish a certified copy of this Protocol, and a notification of each signature thereto, to each contracting party to the General Agreement.

3. The modifications and rectifications contained in this Protocol shall become an integral part of the General Agreement on the day on which this Protocol has been signed by all the governments which are on that day contracting parties to the General Agreement.

4. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the respective representatives, duly authorized, have signed the present Protocol.

DONE at Geneva, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic, this seventh day of March one

général; après l'entrée en vigueur de l'Accord instituant l'Organisation de coopération commerciale, il sera déposé auprès du Directeur général de l'Organisation.

b) Le présent Protocole sera ouvert à la signature des parties contractantes à l'Accord général et des gouvernements qui accéderont audit Accord.

c) Le Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général ou le Directeur général de l'Organisation, selon le cas, fournira promptement à chaque partie contractante à l'Accord général copie certifiée conforme du présent Protocole; il leur notifiera l'aposition de chaque signature.

3. Les modifications et rectifications énoncées dans le présent Protocole feront partie intégrante de l'Accord général le jour où ledit Protocole aura été signé par tous les gouvernements qui seront à cette date parties contractantes audit Accord.

4. Le présent Protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI, les représentants, dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Genève, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, le sept

thousand nine hundred and  
fifty-five.

mars mil neuf cent cinquante-  
cinq.

*For the Commonwealth of  
Australia*

*Pour le Commonwealth  
d'Australie*

*For the Republic of Austria*

*Pour la République d'Autriche*

*For the Kingdom of Belgium*

*Pour le Royaume de Belgique*

(s.) M. SUETENS

*For the United States of Brazil*

*Pour les Etats-Unis du Brésil*

*For the Union of Burma*

*Pour l'Union Birmane*

*For Canada*

*Pour le Canada*

*For Ceylon*

*Pour Ceylan*

*For the Republic of Chile*

*Pour la République du Chili*

*For the Republic of Cuba*

*Pour la République de Cuba*

*For the Czechoslovak Republic*

*Pour la République  
Tchécoslovaque*

*For the Kingdom of Denmark*

*Pour le Royaume de Danemark*

*For the Dominican Republic*

*Pour la République  
Dominicaine*

*For the Republic of Finland*

*Pour la République de Finlande*

(s.) K. R. SAVOLAHTI

*For the French Republic*

*Pour la République Française*

*For the Federal Republic of  
Germany*

*Pour la République Fédérale  
d'Allemagne*

*Ad referendum*

(s.) W. HAGEMANN

*For the Kingdom of Greece*

*Pour le Royaume de Grèce*

*For the Republic of Haiti*

*Pour la République d'Haïti*

*For India*

*Pour l'Inde*

(s.) L. K. JHA

*For the Republic of Indonesia*

*Pour la République d'Indonésie*

*For the Republic of Italy*

*Pour la République d'Italie*

(s.) EUGENIO ANZILOTTI

*For the Grand-Duchy of  
Luxemburg*

*Pour le Grand-Duché de  
Luxembourg*

(s.) A. DUHR

*For the Kingdom of the  
Netherlands*

*Pour le Royaume des Pays-Bas*

(s.) BENTINCK

*For New Zealand*

*Pour la Nouvelle-Zélande*

(s.) K. L. PRESS

*For the Republic of Nicaragua*

*Pour la République de  
Nicaragua*

*Ad referendum*

(s.) I. PORTOCARRERO L.

*For the Kingdom of Norway*

*Pour le Royaume de Norvège*

(s.) PAUL KOHT



- For Pakistan* ..... *Pour le Pakistan*
- For Peru* ..... *Pour le Pérou*
- For the Federation of Rhodesia and Nyasaland* ..... *Pour la Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland*  
(s.) N. R. BERTRAM
- For the Kingdom of Sweden* ..... *Pour le Royaume de Suède*  
(s.) LENNART FINNMARK
- For the Republic of Turkey* ..... *Pour la République de Turquie*
- For the Union of South Africa* ..... *Pour l'Union Sud-Africaine*  
(s.) W. C. NAUDÉ
- For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland* ..... *Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord*  
(s.) T. H. SINCLAIR
- For the United States of America* ..... *Pour les Etats-Unis d'Amérique*  
(s.) SAMUEL C. WAUGH  
*March 21 - 1955*
- For the Republic of Uruguay* ..... *Pour la République d'Uruguay*  
(s.) C. A. CLULOW

Vervolgens is het Protocol nog ondertekend voor:

Chili ( <i>ad referendum</i> ) .....	25 maart 1955
Ceylon .....	29 maart 1955
Indonesië .....	20 april 1955
Canada .....	6 juni 1955
Griekenland .....	21 juni 1955
Turkije ( <i>ad referendum</i> ) .....	21 juni 1955
Brazilië .....	1 juli 1955
Pakistan .....	13 juli 1955
Australië .....	15 juli 1955

Denemarken .....	22 september 1955
Birma .....	1 november 1955
Cuba .....	15 november 1955
Haiti .....	28 november 1955
Tsjechoslowakije .....	1 maart 1956
de Dominicaanse Republiek .....	6 maart 1956

### C. VERTALING

#### **Vierde Protocol van verbeteringen en wijzigingen van de bijlagen bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel en van de teksten van de bij die Overeenkomst behorende lijsten**

De VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (hierna te noemen de „Algemene Overeenkomst”),

VASTGESTELD HEBBENDE, dat zekere verbeteringen dienen te worden aangebracht in zekere Bijlagen en in de authentieke tekst van zekere lijsten der Algemene Overeenkomst, en

WENSENDE in de authentieke tekst van zekere lijsten van de Algemene Overeenkomst zekere wijzigingen aan te brengen, die wijzigingen van concessies weergeven welke reeds in werking werden gesteld overeenkomstig de in het kader van de Algemene Overeenkomst vastgestelde procedure,

#### **KOMEN HIERBIJ HET VOLGENDE OVEREEN:**

1. De volgende verbeteringen en wijzigingen worden aangebracht in de Bijlagen en in de teksten van de lijsten welke deel uitmaken van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel:

#### **Bijlage B van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel wordt gelezen:**

##### **„BIJLAGE B**

„Lijst van de gebieden der Franse Unie bedoeld in lid 2 (b) van artikel I

„Frankrijk

Frans Equatoriaal Afrika (Conventionele Congo-bekken <sup>1</sup>) en andere gebieden)

Frans West-Afrika

Kameroen onder Frans trustschap <sup>1</sup>)

Franse Somaliekust en onderhorigheden

Franse nederzettingen in Oceanïë

Franse nederzettingen in het condominium van de Nieuwe Hebriden <sup>1</sup>)

Indochina

Madagascar en onderhorigheden  
 Marokko (Franse zone) <sup>1)</sup>  
 Nieuw-Caledonië en onderhorigheden  
 St. Pierre en Miquelon  
 Togo onder Frans trustschap <sup>1)</sup>  
 Tunesië

1) Voor invoer in het moederland en in de gebieden der Franse Unie."

**Lijsten behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende  
 Tarieven en Handel, de dato 30 oktober 1947**

*Lijst II — België-Luxemburg-Nederland*

*Sectie A — Moederland*

Deel I — Meestbegunstigingstarief

*Tariefpost 650*

Deze tariefpost wordt gelezen:

- „650. Vuurvaste stenen en vormstukken (van chamotte, dinas, magnesiet, enz.):
- |  |          |
|--|----------|
| a. van magnesiet .....                     | 10 t.h.  |
| b. andere:                                 |          |
| 1. door elektrisch smelten verkregen ..... | 10 t.h.  |
| 2. Koolstofstenen .....                    | 10 t.h.  |
| 3. overige .....                           | 10 t.h.” |

*Tariefpost 667 c*

Deze tariefpost wordt gelezen:

- „c. geslepen of gepolijst aan één of beide zijden:
- |                         |          |
|-------------------------|----------|
| 1. enkel geslepen ..... | 15 t.h.  |
| 2. ander .....          | 15 t.h.” |

*Tariefpost 706 a*

Deze tariefpost wordt gelezen:

- „a. Dynamoplaatijzer of transformatorplaatijzer, met een dikte:
- |  |         |
|--|---------|
| 1. van meer dan 1 mm:                          |         |
| A. met een wattverlies van 0,75 watt of minder | 3 t.h.  |
| B. ander .....                                 | 3 t.h.” |

2. van 1 mm en minder:
- |  |         |
|--|---------|
| A. met een wattverlies van 0,75 watt of minder | 4 t.h.  |
| B. ander .....                                 | 4 t.h." |
- 

**Lijsten vervat in Bijlagen A en B van het Protocol van Annecy  
inzake de voorwaarden tot toetreding, de dato 10 oktober 1949**

*Lijst II — België-Luxemburg-Nederland*

*Sectie A — Moederland*

Deel I — Meestbegunstigingstarief

*Tariefpost 365*

Deze tariefpost wordt gelezen:

„Werken van darmen, met uitzondering van snaren voor  
muziekinstrumenten; kunstdarmen van dierlijke afvallen:

ex c. Catgut zonder alcohol ..... 12 t.h.”

---

**Lijsten vervat in de Bijlagen A en B van het Protocol van Torquay  
bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel,  
de dato 21 april 1951**

*Lijst II — België-Luxemburg-Nederland*

*Sectie A — Moederland*

Deel I — Meestbegunstigingstarief

*Tariefpost 287*

De onderverdeling „ex b” wordt gelezen:

„ex c”

---

**Tweede Protocol houdende aanvullende concessies**

---

2. (a) Dit Protocol wordt nedergelegd bij de Uitvoerend Secretaris van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst en, na de inwerkingtreding van de Overeenkomst tot oprichting van de Organisatie voor samenwerking op het gebied van de handel, bij de Directeur-Generaal van deze Organisatie.

(b) Dit Protocol staat ter ondertekening open voor de verdragsluitende partijen bij de Algemene Overeenkomst en voor regeringen die daartoe toetreden.

(c) De Uitvoerend Secretaris van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN, of, al naar het geval zich voordoet, de Directeur-

Generaal van de Organisatie, zal terstond iedere verdragsluitende partij bij de Algemene Overeenkomst een gewaarmerkt afschrift van dit Protocol verstrekken en in kennis stellen van iedere ondertekening daarvan.

3. De wijzigingen en verbeteringen neergelegd in dit Protocol vormen een integrerend deel van de Algemene Overeenkomst op de dag, waarop dit Protocol is ondertekend door alle regeringen welke op die dag verdragsluitende partij bij de Algemene Overeenkomst zijn.

4. Dit Protocol zal worden geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN de behoorlijk gemachtigde vertegenwoordigers dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Genève, in een enkel exemplaar, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, de zevende maart negentienhonderd vijfenvijftig.

*(Voor de ondertekeningen zie na de Engelse en de Franse tekst, blz. 7 e.v.)*

#### F. TOETREDING

Op grond van paragraaf 6 (b) van het Protocol inzake de voorwaarden tot de toetreding van Japan<sup>1)</sup> wordt geacht te zijn toegetreden:

Japan ..... 10 september 1955

<sup>1)</sup> Bij dit Protocol is Nederland geen partij. Vergelijk de aantekening onder 7 (5) op blz. 3 en 4 van *Trb.* 1956, 29.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge paragraaf 3 in werking treden op de dag, waarop alle verdragsluitende partijen bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel dit Protocol zullen hebben ondertekend (en zonodig bekrachtigd) dan wel er toe zijn toegetreden. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Protocol gelden voor het gehele Koninkrijk.

#### J. GEGEVENS

Voor de Algemene Overeenkomst van Genève van 30 oktober 1947 betreffende Tarieven en Handel, welke Overeenkomst door het eerste

en het tweede deel van paragraaf 1 van het onderhavige Protocol wordt gewijzigd, zie *Trb.* 1951, 53, *Trb.* 1954, 128 en *Trb.* 1956, 29.

Voor het Protocol van Annecy van 10 oktober 1949 inzake de voorwaarden tot toetreding, welk Protocol door het derde deel van paragraaf 1 van het onderhavige Protocol wordt gewijzigd, zie *Trb.* 1954, 142.

Voor het Protocol van Torquay van 21 april 1951, welk Protocol door het vierde deel van paragraaf 1 van het onderhavige Protocol wordt gewijzigd, zie *Trb.* 1954, 145.

Voor het Tweede Protocol houdende aanvullende concessies (Oostenrijk en Duitsland), ondertekend te Innsbruck op 22 november 1952, welk Protocol door het vijfde deel van paragraaf 1 van het onderhavige Protocol wordt gewijzigd, zie *Trb.* 1954, 147, blz. 6 en 7.

Van de Overeenkomst van Genève van 10 maart 1955 tot oprichting van de Organisatie voor samenwerking op het gebied van de handel, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in paragraaf 2 (a) van het onderhavige Protocol, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1956, 34.

De bij het onderhavige Protocol in lijst II aangebrachte wijzigingen zijn, met uitzondering van tariefpost 706 a, het gevolg van het op 11 december 1953 te 's-Gravenhage ondertekende Tiende Protocol bij de Nederlands-Belgisch-Luxemburgse Douane-overeenkomst, van welk Protocol de tekst is opgenomen in *Trb.* 1953, 122 (verg. *Stb.* 1953, 575 en *Stb.* 1955, 351).

De bij het onderhavige Protocol in tariefpost 706 a van lijst II aangebrachte wijziging is het gevolg van het op 22 juni 1954 te 's-Gravenhage ondertekende Elfde Protocol bij de Nederlands-Belgisch-Luxemburgse Douane-overeenkomst, van welk Protocol de tekst is opgenomen in *Trb.* 1954, 110 (verg. *Stb.* 1954, 281 en 332 en *Stb.* 1955, 360).

Het onderhavige Protocol is gewijzigd bij het op 3 december 1955 te Genève voor ondertekening opengestelde Vijfde Protocol van verbeteringen en wijzigingen van de teksten van de bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel behorende tarieflijsten, van welk Protocol tekst en vertaling zijn opgenomen in *Trb.* 1956, 37.

Uitgegeven de negende april 1956.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
**J. W. BEYEN.**